

Para o utilizador

Manual de instruções



ecoTEC plus

Caldeira mural a gás com tecnologia de condensação

PT

Editor/Fabricante

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



Conteúdo

1	Segurança	3	B	Detectar e eliminar falhas	15
1.1	Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento	3	C	Preparação de água consoante a dureza da água e o volume da instalação.....	15
1.2	Advertências gerais de segurança	3	D	Manual de instruções resumido.....	16
1.3	Utilização adequada	4			
1.4	Símbolo CE.....	5			
2	Notas relativas à documentação.....	6			
2.1	Atenção aos documentos a serem respeitados	6			
2.2	Guardar os documentos	6			
2.3	Validade do manual	6			
3	Descrição do produto.....	6			
3.1	Número de série	6			
3.2	Estrutura do aparelho	6			
3.3	Abrir a tampa dianteira	6			
3.4	Vista geral dos elementos de comando	6			
3.5	Sistema digital de informação e análise (DIA).....	7			
4	Utilização	7			
4.1	Conceito de utilização.....	7			
4.2	Indicação básica	8			
4.3	Níveis de comando	8			
5	Serviço	8			
5.1	Requisitos do local de instalação	8			
5.2	Colocar o aparelho em funcionamento.....	9			
5.3	Regular a temperatura de avanço do aquecimento	10			
5.4	Definir a temperatura da água quente	10			
5.5	Desligar as funções do aparelho	10			
5.6	Proteger o sistema de aquecimento contra congelamento	11			
5.7	Ler os avisos de manutenção.....	11			
6	Eliminação de avarias	12			
6.1	Consultar mensagens de erro	12			
6.2	Detetar e eliminar falhas.....	12			
6.3	Eliminar a falha de ignição	12			
7	Funções adicionais	12			
7.1	Funções no menu	12			
7.2	Definir o idioma.....	13			
8	Conservação e manutenção	13			
8.1	Manutenção	13			
8.2	Conservar o produto	13			
8.3	Verificar o tubo de saída dos condensados e o funil de descarga	13			
9	Colocação fora de funcionamento.....	13			
9.1	Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento	13			
10	Reciclagem e eliminação	13			
10.1	Reciclagem e eliminação.....	13			
11	Garantia e serviço de apoio ao cliente	13			
11.1	Garantia	13			
11.2	Serviço de apoio ao cliente	13			
Anexo	14				
A	Vista geral da estrutura do menu.....	14			

1 Segurança

1.1 Indicações de aviso relacionadas com o manuseamento

Classificação das indicações de aviso relativas ao manuseio

As indicações de aviso relativas ao manuseio estão classificadas de seguida com sinais de aviso e palavras de sinal relativamente à gravidade dos eventuais perigos:

Sinais de aviso e palavras de sinal



Perigo!

Perigo de vida iminente ou perigo de danos pessoais graves



Perigo!

Perigo de vida por choque eléctrico



Aviso!

Perigo de danos pessoais ligeiros



Cuidado!

Risco de danos materiais ou danos para o meio-ambiente

1.2 Advertências gerais de segurança

1.2.1 A instalação só pode ser efetuada por técnicos certificados

A instalação, inspeção, manutenção e reparação do aparelho assim como as regulações do gás só podem ser efetuadas por um técnico certificado.

1.2.2 Perigo devido a manuseamento incorrecto

O manuseamento incorrecto pode dar origem a situações de perigo imprevisíveis.

- ▶ Leia atentamente o manual.
- ▶ Ao realizar qualquer actividade com o aparelho, respeite sempre as indicações gerais de segurança e as indicações de aviso.
- ▶ Ao trabalhar com o produto, respeite todas as disposições legais aplicáveis.

1.2.3 Perigo de vida devido à saída de gás

Caso surja cheiro a gás em edifícios:

- ▶ Evite entrar em divisões onde cheire a gás.

- ▶ Se possível, abra bem as portas e as janelas e provoque uma corrente de ar.
- ▶ Evite chamas abertas (por ex. isqueiros, fósforos).
- ▶ Não fume.
- ▶ Não accione interruptores eléctricos, fichas, campainhas, telefones e outros aparelhos de comunicação dentro do edifício.
- ▶ Feche o dispositivo de bloqueio do contador do gás ou o dispositivo principal de corte.
- ▶ Se possível, feche a válvula de corte do gás no aparelho.
- ▶ Avise os moradores, chamando ou batendo nas portas.
- ▶ Abandone o edifício de imediato e impeça a entrada de terceiros.
- ▶ Chame a polícia e os bombeiros assim que se encontrar fora do edifício.
- ▶ Informe o piquete de emergência da empresa fornecedora de gás por telefone no exterior do edifício.

1.2.4 Perigo de vida devido a sistemas de saída obstruídos ou com fugas

Devido a erros de instalação, danos, manipulação, um local de instalação não autorizado, ou outros factores, pode haver fuga dos gases de exaustão e provocar intoxicações.

- ▶ Nunca efectue alterações em todo o sistema de gases de exaustão.

Em caso de cheiro a gases queimados nos edifícios:

- ▶ Abra todas as portas e janelas acessíveis e provoque uma corrente de ar.
- ▶ Desligue o aparelho.
- ▶ Contacte um instalador certificado ou um serviço técnico autorizado.

1.2.5 Perigo de vida devido a substâncias explosivas e inflamáveis

- ▶ Não utilize nem guarde substâncias explosivas ou inflamáveis (por ex. gasolina, papel, tintas) no local de instalação do produto.

1.2.6 Perigo de vida devido à inexistência de dispositivos de segurança

A inexistência de dispositivos de segurança (por ex. válvula de segurança, vaso de ex-

pansão) pode resultar em queimaduras perigosas e outros ferimentos causados, por ex., por explosões.

- ▶ Solicite a um técnico especializado que o esclareça sobre o funcionamento e a localização dos dispositivos de segurança.

1.2.7 Perigo de queimaduras devido a água sanitária quente

Nas tomadas de água quente existe perigo de queimaduras com temperaturas da água quente acima dos 60 °C. As crianças pequenas ou pessoas idosas podem correr perigo mesmo a temperaturas mais baixas.

- ▶ Selecione a temperatura de maneira a não colocar ninguém em perigo.

1.2.8 Perigo de vida devido a alterações no aparelho ou na área circundante do aparelho

- ▶ Nunca remova, neutralize ou bloqueie os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca manipule os dispositivos de segurança.
- ▶ Nunca destrua nem remova os selos dos componentes. Os componentes selados só podem ser alterados por técnicos especializados e autorizados e pelos serviços a clientes.
- ▶ Não proceda a alterações:
 - no produto
 - nas condutas de gás, ar insuflado, água e corrente
 - em todo o sistema de exaustão
 - em todo o sistema de descarga de condensados
 - na válvula de segurança
 - nos tubos de descarga
 - em circunstâncias que possam ter influência na segurança de funcionamento do aparelho

1.2.9 Risco de danos materiais causados pelo gelo

- ▶ Certifique-se de que, em circunstância alguma, o sistema de aquecimento permanece em serviço caso haja formação de gelo e que todos os locais se encontram a uma temperatura suficiente.

- ▶ Se não conseguir assegurar o serviço, solicite a um técnico especializado que esvazie o sistema de aquecimento.

1.2.10 Risco de danos de corrosão devido a ar de combustão e a ar ambiente inadequados

Sprays, solventes, produtos de limpeza com cloro, tintas, colas, compostos de amoníaco, pós, entre outros, podem causar a corrosão no aparelho e na conduta de ar/exaustão.

- ▶ Certifique-se de que a alimentação de ar de combustão está sempre isenta de flúor, cloro, enxofre, pós, etc.
- ▶ Garanta que não são armazenadas substâncias químicas no local de instalação.

1.2.11 Perigo de ferimentos e risco de danos materiais devido a uma manutenção e uma reparação incorretas ou não autorizadas


- ▶ Nunca tente executar trabalhos de manutenção ou reparações no aparelho por iniciativa própria.
- ▶ Solicite a eliminação imediata de falhas e danos por um técnico certificado.
- ▶ Mantenha os intervalos de manutenção indicados.

1.3 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em perigos para a vida e a integridade física do utilizador ou de terceiros e danos no produto e noutros bens materiais.

Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não possuam muita experiência ou conhecimento, desde que sejam vigiadas ou tenham sido instruídas sobre o manuseio seguro do produto e compreendam os possíveis perigos resultantes da utilização do mesmo. As crianças não podem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção destinada ao utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

O aparelho está previsto para ser utilizado como um gerador de calor para sistemas em



circuito fechado de aquecimento central e produção de água quente sanitária.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observância das instruções de uso do produto e de todos os outros componentes da instalação, fornecidas juntamente
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização do produto em veículos, como por ex. autocaravanas ou rulotes, é considerada como incorrecta. As unidades de instalação permanente e fixa (a chamada instalação fixa) não são consideradas como veículos.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorrecta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorrecta.

Atenção!

Está proibida qualquer utilização indevida.

1.4 Símbolo CE



O símbolo CE confirma que, de acordo com a chapa de características, os produtos cumprem os requisitos essenciais das diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

2 Notas relativas à documentação

2 Notas relativas à documentação

2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ Tenha particular atenção a todos os manuais de instruções que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.

2.2 Guardar os documentos

- ▶ Conserve este manual bem como todos os documentos a serem respeitados para utilização posterior.

2.3 Validade do manual

Este manual é válido apenas para as seguintes caldeiras, doravante designadas de "produto":

Modelos e números de artigo ecoTEC plus

VM ES 806/5-5	0010010761
VM ES 1006/5-5	0010010774
VM ES 1206/5-5	0010010786

O número de artigo do produto é parte integrante do número de série.

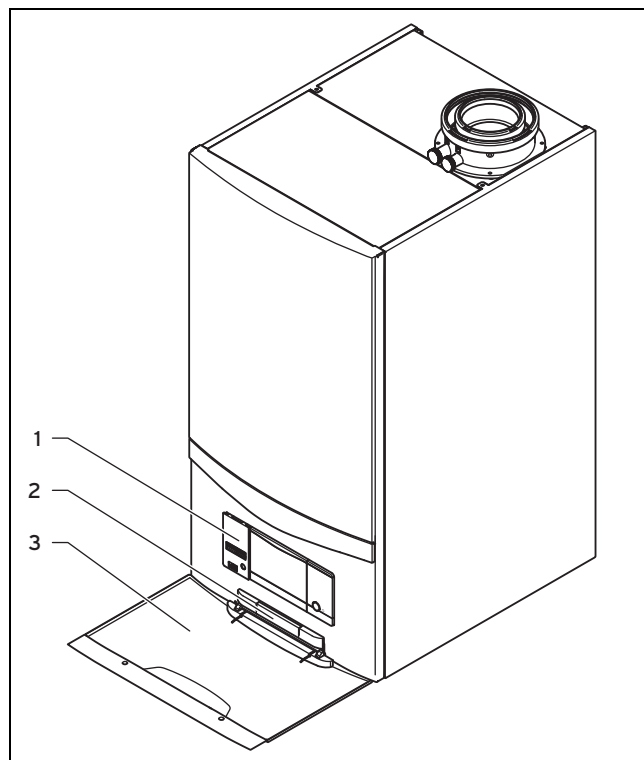
3 Descrição do produto

3.1 Número de série

O número de artigo é composto pelos 7.º ao 16.º algarismos do número de série.

O número de série encontra-se na placa de características situada atrás da tampa dianteira, numa tampa de plástico na parte inferior do aparelho, e pode ser exibido no mostrador, "Mostrar o número de série e o número de artigo" (→ Página 12).

3.2 Estrutura do aparelho

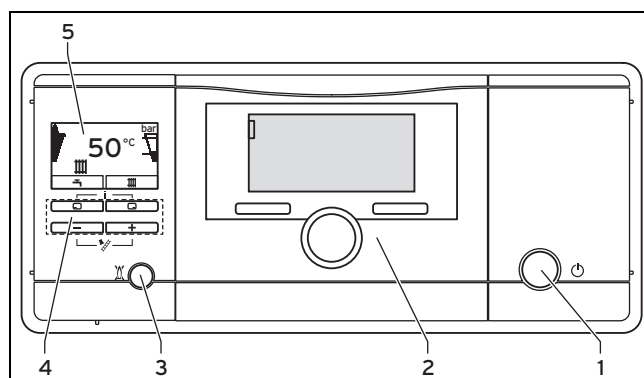


- 1 Elementos de comando
- 2 Placa com o número de série no lado posterior
- 3 Tampa frontal

3.3 Abrir a tampa dianteira

1. Puxe pela cavidade do puxador da tampa dianteira.
2. Puxe a tampa dianteira para baixo.

3.4 Vista geral dos elementos de comando



- 1 Tecla de ligar/desligar
- 2 Regulador integrado (acessórios)
- 3 Tecla de reset
- 4 Teclas de comando
- 5 Mostrador

O sistema de informação digital e análise (DIA) é composto por:

- 3 Tecla de reset
- 5 Mostrador
- 4 Teclas de comando

3.5 Sistema digital de informação e análise (DIA)

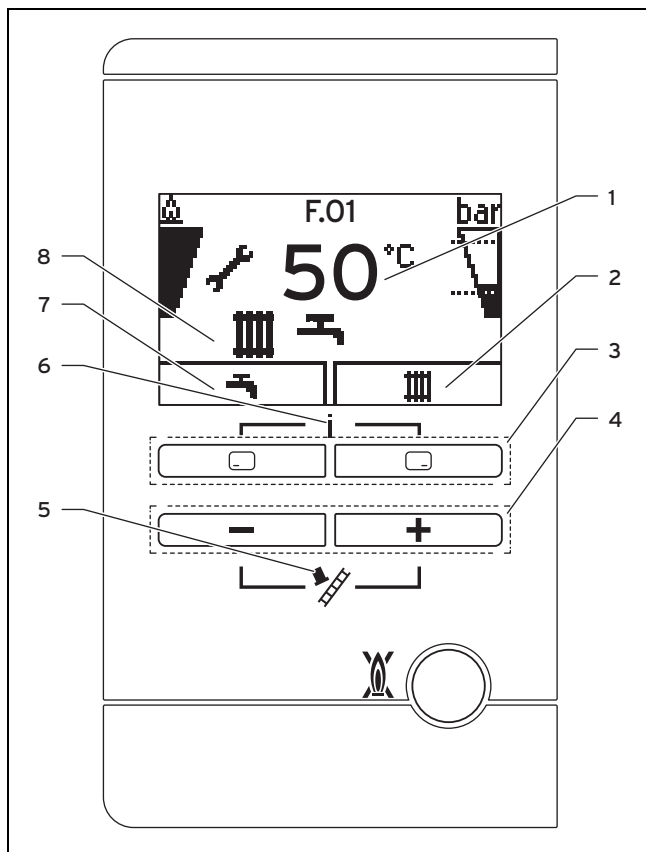
O produto está equipado com um sistema digital de informação e análise (sistema DIA). O sistema informa sobre o estado de funcionamento do produto e ajuda a eliminar avarias.

A iluminação do visor acende-se, quando

- liga o aparelho ou
- aciona uma tecla do sistema DIA enquanto o aparelho está ligado. Inicialmente, este acionamento da tecla não ativa qualquer outra função.

A iluminação apaga-se ao fim de um minuto, caso não acione qualquer tecla.

3.5.1 Elementos de comando do sistema DIA



- | | | | |
|---|--|---|---|
| 1 | Temperatura atual de avanço do aquecimento, pressão de enchimento do sistema de aquecimento, modo de funcionamento, código de erro ou informações complementares | 4 | Teclas e |
| 2 | Atribuição atual da tecla de seleção direita | 5 | Modo limpa chaminés (apenas para limpa chaminés!) |
| 3 | Teclas de seleção esquerda e direita | 6 | Acesso ao menu para as informações adicionais |
| | | 7 | Atribuição atual da tecla de seleção esquerda |
| | | 8 | Estado de funcionamento ativo |

3.5.2 símbolos apresentados

Símbolo	Significado	Esclarecimento
	Funcionamento regular do queimador	Queimador ligado

Símbolo	Significado	Esclarecimento
	Grau de modulação momentânea do queimador	
	Pressão de enchimento momentânea do sistema de aquecimento As linhas tracejadas assinalam a faixa admissível.	<ul style="list-style-type: none"> – permanentemente ligada: pressão de enchimento na faixa admissível. – intermitente: pressão de enchimento fora da faixa admissível.
	Modo aquecimento ativo	<ul style="list-style-type: none"> – permanentemente ligada: pedido de calor no modo de aquecimento – intermitente: queimador ligado no modo de aquecimento
	Produção de AQS ativa	<ul style="list-style-type: none"> – permanentemente ligada: intervalo ativado para a produção de água quente – intermitente: acumulador de água quente sanitária é aquecido, queimador ligado
	Manutenção necessária	Informações sobre o aviso de manutenção no "Live Monitor".
	Modo Verão ativo O modo de aquecimento está desligado	
	Tempo de bloqueio do queimador ativo	Para evitar ligar e desligar com frequência (aumenta a vida útil do produto).
	Erro no aparelho F.XX	Surge em vez da indicação básica e é exibido um texto explicativo, se necessário.

4 Utilização

4.1 Conceito de utilização

Pode operar o aparelho com as teclas de selecção e as teclas de mais/menos.

As duas teclas de selecção têm uma função designada de softkey, ou seja, a função pode mudar.

Se, por ex., na indicação básica (→ Página 8) premir a tecla de selecção esquerda , a função actual muda de (temperatura da água quente) para **Anterior**.

Com :

- entra directamente para a regulação da temperatura da água quente
- interrompe a alteração de um valor de regulação ou a activação de um modo de funcionamento
- entra no menu de um nível de selecção superior.

5 Serviço

Com  :

- entra directamente para a regulação da temperatura de avanço do aquecimento, para o valor da pressão de enchimento do sistema de aquecimento e para a activação do modo conforto
- confirme um valor de regulação ou a activação de um modo de funcionamento
- entra no menu de um nível de selecção inferior.


Com  +  em simultâneo:

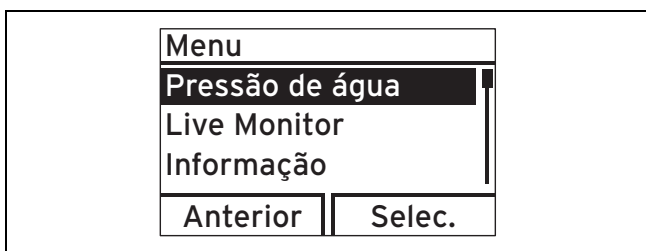
- entra no Menu (→ Página 12).

Com  ou  :

- faz scroll pelas entradas do menu,
- aumenta ou diminui um valor de regulação seleccionado.

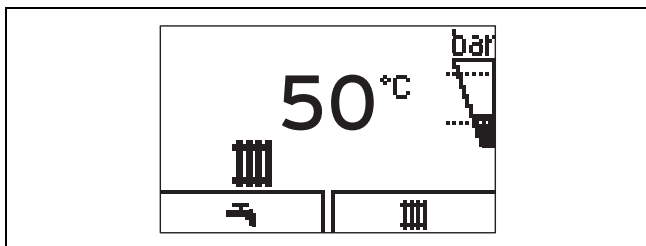
Os valores reguláveis aparecem sempre intermitentes.

Tem de confirmar sempre a alteração de um valor. Só depois é memorizada a nova regulação. Com  , pode cancelar um processo em qualquer altura. Se não accionar qualquer tecla durante mais de 15 minutos, o visor volta para a indicação básica anterior.



No visor, surge um objecto marcado com letra clara sobre um fundo escuro.


4.2 Indicação básica



No mostrador verá a indicação básica com o estado actual do aparelho. Se premir uma tecla de selecção, a função activada é exibida no mostrador.

As funções que estão disponíveis dependem de um controlador estar ou não ligado ao aparelho.

Para regressar à indicação básica, proceda da seguinte maneira:

- prima  para sair dos níveis de selecção
- não prima nenhuma tecla durante 15 minutos.

Assim que surgir uma mensagem de avaria, a indicação básica muda para a mensagem de avaria.

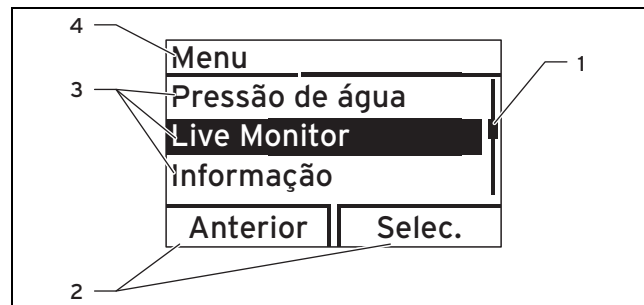
4.3 Níveis de comando

O aparelho tem dois níveis de comando.

O nível de comando para o utilizador exibe as informações mais importantes e oferece possibilidades de regulação que não exigem conhecimentos prévios especiais.

O nível de comando para o técnico especializado só pode ser manuseado com conhecimentos especializados e está, por isso, protegido com um código. O técnico especializado pode definir aqui os parâmetros específicos da instalação.

4.3.1 Estrutura do menu



- 1 Barra de deslocamento (visível apenas se estiverem disponíveis mais itens da lista do que os que podem ser simultaneamente exibidos no mostrador)
- 2 Ocupação actual das teclas de selecção direita e esquerda (Função Softkey)
- 3 Itens da lista dos níveis de selecção
- 4 Nome dos níveis de selecção

O menu divide-se em dois níveis de selecção.



Indicação

Uma indicação do caminho no início de um capítulo mostra como pode aceder a esta função, por ex. **Menu** → **Informação** → **Dados de contacto**.

Encontra uma vista geral da estrutura do menu no anexo deste manual de instruções (→ Página 14).

5 Serviço

5.1 Requisitos do local de instalação

5.1.1 Revestimento tipo armário

Um revestimento tipo armário do aparelho está sujeito às respectivas prescrições de execução.

Se desejar um revestimento tipo armário para o seu aparelho, dirija-se a uma oficina especializada. Nunca tente revestir o seu produto por iniciativa própria.

5.2 Colocar o aparelho em funcionamento

Condições: A envolvente do produto está fechada.

- ▶ Coloque o aparelho em funcionamento.

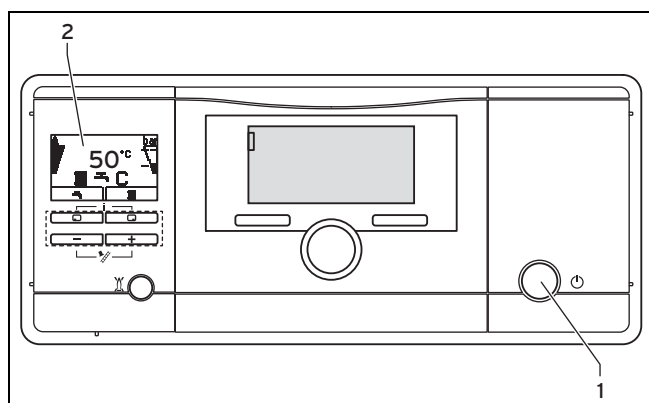
Condições: A envolvente do produto não está fechada.

- ▶ Não coloque o aparelho em funcionamento.

5.2.1 Abrir os dispositivos de bloqueio

1. Peça esclarecimento junto do técnico certificado que instalou o aparelho acerca da localização e manuseamento dos dispositivos de bloqueio.
2. Abra a válvula de corte do gás até ao batente.
3. Se instaladas, verifique se as torneiras de corte na ida e retorno do sistema de aquecimento se encontram abertas.

5.2.2 Ligar o aparelho



- ▶ Prima a tecla de ligar/desligar (1).
 - ◁ Se o aparelho estiver ligado, surge no mostrador (2) a "Indicação básica" (→ Página 8).

5.2.3 Verificar a pressão de enchimento do sistema de aquecimento



Indicação

Para evitar o funcionamento do sistema com um caudal de água demasiado baixo e assim prevenir eventuais danos daí resultantes, o produto dispõe de um sensor de pressão e de uma indicação digital da pressão.

Para que o sistema de aquecimento funcione sem problemas é necessário que a pressão de enchimento, com o sistema de aquecimento frio, seja no mínimo 0,1 MPa (1,0 bar) superior à pressão de enchimento necessária, a qual resulta da altura do edifício, p. ex., altura do edifício 10 m, pressão de enchimento mínima 0,2 MPa (2,0 bar).

Consulte, a este respeito, um técnico certificado.

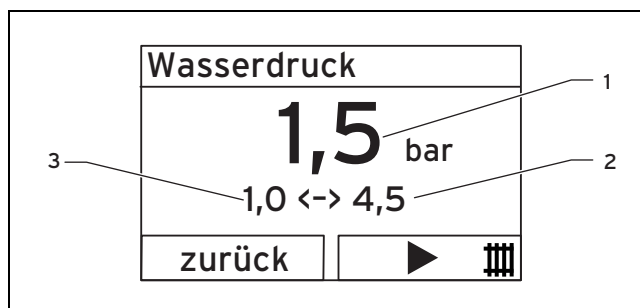


Indicação

Se a pressão não alcançar os 0,1 MPa (1,0 bar) o gráfico de barras direito e a pressão de enchimento atual surgem intermitentes no mostrador.

Para além disso, após aprox. um minuto, é exibido o símbolo .

Se a pressão de enchimento do sistema de aquecimento descer abaixo de 0,05 MPa (0,5 bar), o aparelho desliga-se. No visor, surgem alternadamente a mensagem de erro **F.22** e a pressão de enchimento atual.



- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 Pressão de enchimento actual | 3 Pressão de enchimento mínima |
| 2 Pressão de enchimento máxima | |

1. Prima duas vezes .
 - ◁ No visor surgem os valores da pressão de enchimento atual (1), assim como a pressão de enchimento mínima (3) e máxima (2).
2. Se a pressão de enchimento for muito reduzida, adicione água respeitando as indicações em "Indicações (→ Página 9)".
 - ◁ Assim que tiver adicionado água quente suficiente, a indicação desaparece automaticamente após 20 segundos.
3. No caso de quedas de pressão frequentes, determine e elimine a causa da perda de água do circuito de aquecimento. Para isso, contacte um técnico certificado.

5.2.4 Encher o sistema de aquecimento



Cuidado!

Risco de danos materiais devido a água do circuito de aquecimento com alto teor de calcário, altamente corrosiva ou com químicos diluídos!

Água de aquecimento inadequada danifica as juntas e membranas, entope componentes com circulação de água no produto e no sistema de aquecimento, e provoca ruídos. A água de aquecimento tem de corresponder aos valores-limite em função do volume da instalação de acordo com o diagrama em anexo. A água de aquecimento poderá ter de ser eventualmente preparada. Adicionalmente aplicam-se as normas nacionais relativas ao tratamento de águas.

5 Serviço

- ▶ Encha o sistema de aquecimento apenas com água adequada para o circuito de aquecimento.
- ▶ Consulte, a este respeito, um técnico certificado.



Indicação

O técnico especializado regista o primeiro enchimento, eventuais reenchimentos bem como a verificação regular da qualidade da água no livro da instalação.

1. Pergunte a um técnico certificado onde se encontra a torneira de enchimento.
2. Ligue a torneira de enchimento à alimentação de água do circuito de aquecimento, se possível com uma torneira de água fria, tal como lhe explicou o técnico certificado.
3. Abra todas as válvulas dos radiadores (válvulas termostáticas) do sistema de aquecimento.
4. Abra a torneira de água fria.
5. Rode lentamente a torneira de enchimento.
6. Adicione água até atingir a pressão de enchimento necessária.
7. Feche a torneira de água fria.
8. Purgue todos os radiadores.
9. Verifique a seguir a pressão de enchimento no visor.
10. Se necessário, adicione novamente água.
11. Feche a torneira de enchimento.
12. Regresse à "Indicação básica" (→ Página 8).

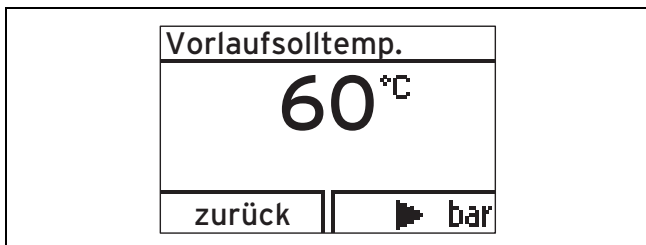
5.3 Regular a temperatura de avanço do aquecimento

5.3.1 Regular a temperatura de avanço do aquecimento (sem regulador ligado)



Indicação

Se não se encontrar ligado ao aparelho qualquer regulador externo ou interno, regule a temperatura de avanço do aquecimento como descrito a seguir.



1. Prima ().
- ◀ No visor surge o valor desejado da temperatura de avanço do aquecimento.
2. Altere a temperatura de avanço do aquecimento com ou .
3. Confirme a alteração com (Ok).



Indicação

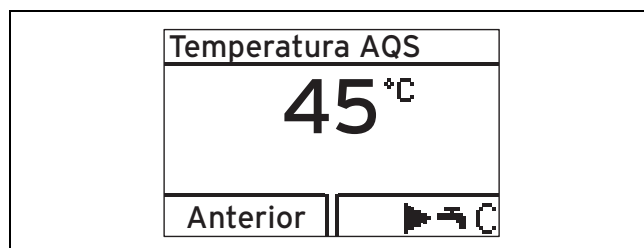
O técnico especializado poderá ter ajustado para a temperatura máxima possível.

5.3.2 Regular a temperatura de avanço do aquecimento (com o regulador conectado)

- ▶ Se o produto estiver equipado com um regulador comandado pelas condições atmosféricas ou um regulador da temperatura ambiente, defina a temperatura máxima de avanço do aquecimento no produto.
 - ◀ A temperatura de avanço do aquecimento efetiva é regulada automaticamente pelo regulador.

5.4 Definir a temperatura da água quente

Válido para: VM com acumulador



1. Prima ().
- ◀ A temperatura da água quente desejada é indicada de modo intermitente no visor.
2. Altere a temperatura da água quente com ou .
3. Confirme a alteração com (Ok).



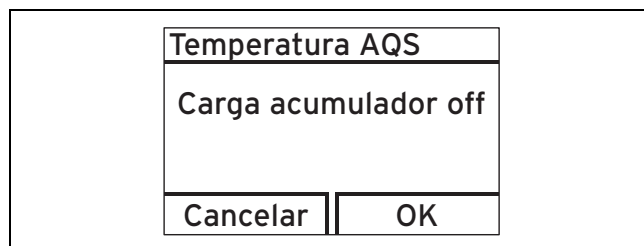
Indicação

Caso se encontre ligado um regulador, no qual pode regular a temperatura da água quente, regule a temperatura da água quente no produto para a temperatura máxima possível.

5.5 Desligar as funções do aparelho

5.5.1 Desligar a produção de água quente

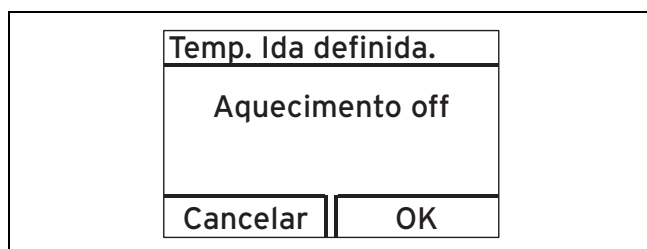
Válido para: VM com acumulador



1. Para desligar o aquecimento do acumulador e manter o modo aquecimento em funcionamento, prima ().
- ◀ A temperatura da água quente definida é exibida no mostrador de modo intermitente.
2. Defina a temperatura da água quente com para **Carga acumulador off**.

3. Confirme a alteração com **Ok**.
 - ◁ O aquecimento do acumulador está desligado. Apenas a função de protecção anti-gelo para o acumulador está activa.

5.5.2 Desligar o modo de aquecimento (modo Verão)



1. Para desligar o modo de aquecimento no verão, mantendo no entanto a produção de água quente em funcionamento, prima (III).
 - ◁ No visor surge o valor da temperatura de avanço do aquecimento.
2. Regule a temperatura de avanço do aquecimento com para **Aquecimento desl.**
3. Confirme a alteração com (**Ok**).
 - ◁ O modo de aquecimento está desligado. No mostrador surge o símbolo .

5.5.3 Colocar o aparelho temporariamente fora de funcionamento



Cuidado!

Risco de danos materiais devido à formação de gelo!

Os dispositivos de protecção anticongelante e de monitorização só estão activos, se existir ligação à rede eléctrica, se o aparelho tiver sido ligado através da tecla de ligar/desligar e a válvula de corte do gás estiver aberta.

- ▶ Coloque o aparelho temporariamente fora de serviço apenas quando não for esperado gelo.

- ▶ Para desligar o produto prima a tecla de ligar/desligar.
 - ◁ O mostrador apaga-se quando o aparelho estiver desligado.

No caso de uma colocação fora de serviço prolongada (por ex. férias) deve fechar adicionalmente a válvula de corte do gás.

5.6 Proteger o sistema de aquecimento contra congelamento

5.6.1 Função de protecção antigelo



Cuidado!

Risco de danos materiais devido à formação de gelo!

O fluxo de todo o sistema de aquecimento poderá não ser garantido com a função de protecção anti-gelo, de modo que algumas peças do sistema de aquecimento podem congelar e ficar, assim, danificadas.

- ▶ Durante um período muito frio, assegure-se de que o sistema de aquecimento é mantido em funcionamento e que todos os locais são mantidos a uma temperatura suficiente durante a sua ausência.



Indicação

Para que os dispositivos de protecção antigelo fiquem activos, deverá ligar e desligar o produto através do regulador, caso haja um regulador instalado.

Se a temperatura de avanço do aquecimento descer abaixo dos 5 °C com a tecla de ligar/desligar ligada, nesse caso o aparelho é ativado e aquece a água de circulação, tanto do lado do aquecimento como do lado da água quente (se disponível), a aprox. 30 °C.

5.6.2 Esvaziar o sistema de aquecimento

Para períodos de paragem muito longos, a protecção anti-gelo oferece ainda uma outra possibilidade de esvaziar completamente o sistema de aquecimento e o aparelho.

- ▶ Contacte, para o efeito, um técnico especializado.

5.7 Ler os avisos de manutenção

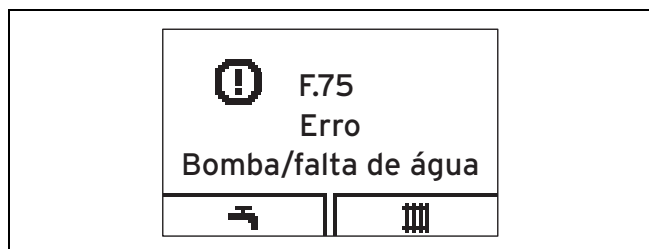
Se o símbolo for exibido no mostrador, significa que é necessário proceder à manutenção do aparelho.

- ▶ Contacte, para o efeito, um técnico especializado.
 - ◁ O aparelho não se encontra no modo de avaria, por isso continua a funcionar.
- ▶ Se a pressão da água for simultaneamente exibida de modo intermitente, encha apenas com água.
- ▶ Para ler mais informações relativamente às razões para a manutenção, chame o "Live Monitor" (→ Página 12).

6 Eliminação de avarias

6 Eliminação de avarias

6.1 Consultar mensagens de erro



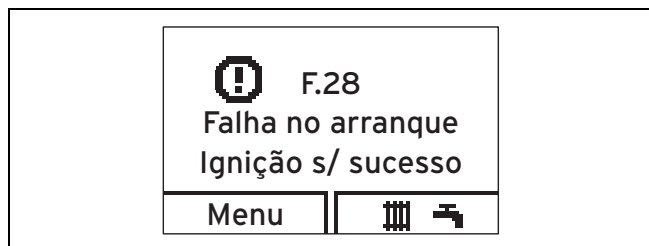
As mensagens de erro têm prioridade sobre todas as restantes indicações e, no caso de ocorrência de vários erros em simultâneo, são apresentadas alternadamente no visor em vez da indicação básica durante respetivamente dois segundos.

- ▶ Se o produto apresentar uma mensagem de erro, entre em contacto com um técnico especializado.
- ▶ Para receber mais informações relativas ao estado do produto, chame o "Live Monitor" (→ Página 12).

6.2 Detetar e eliminar falhas

- ▶ Se ocorrerem problemas durante o funcionamento do produto, poderá verificar alguns pontos com a ajuda da tabela que se encontra em anexo.
Detectar e eliminar falhas (→ Página 15)
- ▶ Se, após a verificação de acordo com a tabela, o aparelho não funcionar de forma perfeita, solicite a um técnico especializado que lhe resolva o problema.

6.3 Eliminar a falha de ignição



Se o queimador não acender após cinco tentativas de ignição, o aparelho não se liga e comunica uma falha. A falha é indicada no mostrador por meio dos códigos da avaria F.28 ou F.29.

Só depois de se eliminarem manualmente as falhas do aparelho, é que o mesmo volta a acender automaticamente.

- ▶ Certifique-se de que a válvula de corte do gás está aberta.
- ▶ Para desbloquear o aparelho, prima a tecla de reset.
- ▶ Se não conseguir eliminar a falha de ignição com três tentativas de desbloqueio, dirija-se a um técnico especializado.

7 Funções adicionais

7.1 Funções no menu

7.1.1 Pressão de enchimento do sistema de aquecimento

Menu → Pressão da água

Pode visualizar o valor exacto da pressão de enchimento, assim como a pressão de enchimento mín. ou máx. admissível.

7.1.2 Live Monitor (códigos de estado)

Menu → Live Monitor

Com a ajuda do Live Monitor, pode exibir o estado atual do aparelho.

Código de estado	Significado
	Indicações no modo de aquecimento
S.00	Aquecimento sem necess. aquec.
S.02	Modo aquecimento Arranq.bomba antecip.
S.03	Modo aquecimento Ignição
S.04	Modo aquecimento Queimador ligado
S.06	Modo aquecimento Funcion. inércia ventilador
S.07	Modo aquecimento Funcion. inércia bomba
S.08	Aquecimento Tempo de bloqueio restante xx min
	Indicações no funcionamento do reservatório
S.20	Necessidade de água quente
S.22	Modo água quente Arranque bomba antecip.
S.24	Modo água quente Queimador ligado
	Casos especiais
S.31	Sem necess. aquec. Modo verão
S.34	Modo aquecimento Proteção antigelo
S.40	Funcionamento em modo conforto activo

7.1.3 Dados de contacto do técnico especializado

Menu → Informação → Dados de contacto

Se, por ocasião da instalação, o técnico especializado tiver indicado o seu contacto telefónico, poderá lê-lo aqui.

7.1.4 Número de artigo e número de série

Menu → Informação → Número de série

Pode ler aqui o número de série do aparelho.

O número de artigo encontra-se na segunda linha.

7.1.5 Regular o contraste do visor

Menu → Informação → Contraste do visor

Aqui pode regular o contraste do mostrador, de modo a ficar bem legível.

7.1.6 Reset temp.blq.Queim (Repor o tempo de bloqueio do queimador)

Menu → Reset temp.blq.Queim

O técnico especializado utiliza esta função durante a manutenção.

7.1.7 Chamar o nível do técnico certificado



Cuidado!







Risco de danos materiais devido a manuseamento inadequado!

Regulações incorrectas no nível técnico certificado podem conduzir a danos no sistema de aquecimento.

- ▶ Só poderá aceder ao nível técnico certificado se for um técnico certificado.



7.2 Definir o idioma

Se pretender definir um outro idioma:

- ▶ Prima **e mantenha**  e  em simultâneo.
- ▶ Prima **também** a tecla de reset por breves instantes.
- ▶ **Mantenha**  e  premidas até o mostrador exibir a definição do idioma.
- ▶ Selecciona o idioma pretendido com  ou .
- ▶ Confirme com **(Ok)**.
- ▶ Quando o idioma correcto estiver definido, volte a confirmar com **(Ok)**.



Indicação

Se tiver acidentalmente definido o idioma errado, poderá reconverter a definição tal como descrito em cima. Percorra com  ou  até surgir o idioma correcto.

8 Conservação e manutenção

8.1 Manutenção

Para garantir a operacionalidade e segurança contínua, a fiabilidade e uma vida útil prolongada do produto, é imprescindível que um técnico especializado efetue uma inspeção anual e uma manutenção bianual do produto.

8.2 Conservar o produto



Cuidado!

Risco de danos materiais devido a produtos de limpeza inadequados!

- ▶ Não utilize sprays, produtos abrasivos, detergentes, produtos de limpeza com solventes ou cloro.

- ▶ Limpe a envolvente com um pano húmido e um pouco de sabão isento de solventes.

8.3 Verificar o tubo de saída dos condensados e o funil de descarga

O tubo de saída dos condensados e o funil de descarga têm de estar sempre abertos.

- ▶ Verifique regularmente o tubo de saída dos condensados e o funil de descarga para detetar falhas, em especial entupimentos.

No tubo de saída dos condensados e no funil de descarga não podem ser observadas ou sentidas quaisquer obstruções.

- ▶ Se forem detetadas falhas, estas devem ser eliminadas por um técnico especializado.

9 Colocação fora de funcionamento

9.1 Colocar o produto definitivamente fora de funcionamento

- ▶ Solicite a um técnico especializado que coloque o aparelho definitivamente fora de funcionamento.

10 Reciclagem e eliminação

10.1 Reciclagem e eliminação

- ▶ Incumba o técnico certificado que instalou o produto da eliminação da respetiva embalagem.



Se o produto ou as baterias eventualmente incluídas estiverem identificados com este símbolo, significa que contêm substâncias nocivas para a saúde e para o ambiente.

- ▶ Neste caso, não elimine o produto e as baterias eventualmente incluídas pelo lixo doméstico.
- ▶ Em vez disso, entregue o produto e as baterias eventualmente incluídas num centro de recolha de baterias e aparelhos eléctricos ou eletrónicos.

11 Garantia e serviço de apoio ao cliente

11.1 Garantia

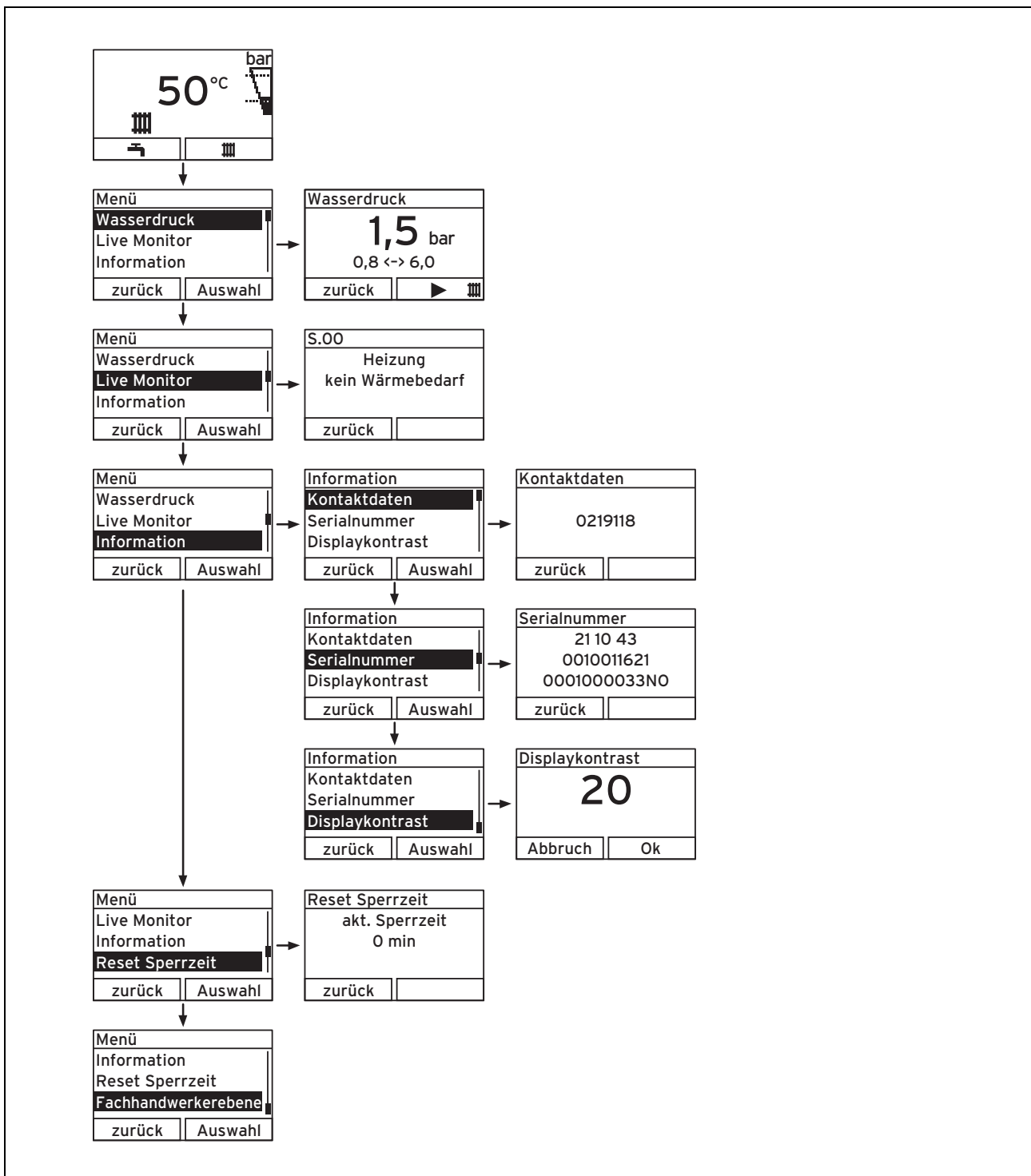
A garantia deste produto está ao abrigo da legislação em vigor.

11.2 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto para o nosso serviço de apoio ao cliente por baixo do endereço indicado no verso ou em www.vaillant.com.

Anexo

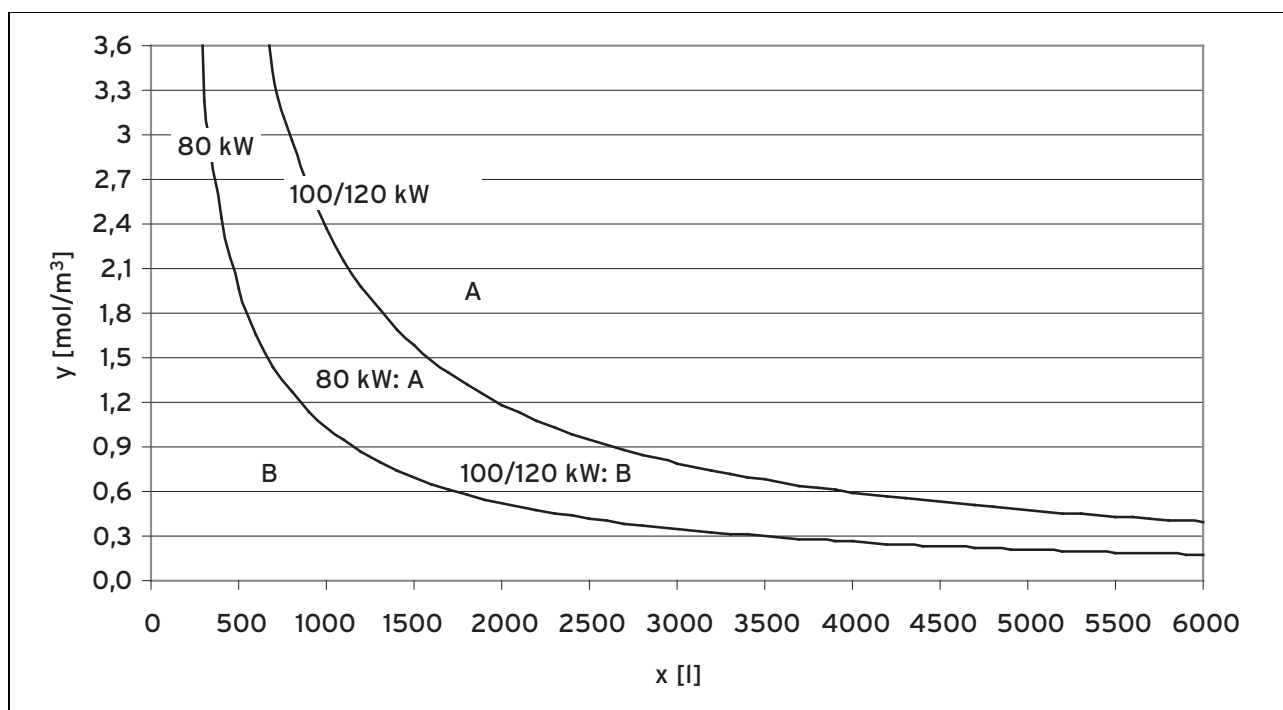
A Vista geral da estrutura do menu



B Detectar e eliminar falhas

Problema	causa possível	Medidas para a eliminação
Não há água quente, o aquecimento não aquece; o aparelho não entra em serviço	A válvula de corte do gás do edifício está fechada	Abrir a válvula de corte do gás do edifício
	A alimentação de corrente do edifício está desligada	Ligar a alimentação de corrente do edifício
	A tecla de ligar/desligar no produto está desligada	Ligar a tecla de ligar/desligar no aparelho
	A temperatura de avanço do aquecimento está regulada para um valor muito baixo ou na regulação "Aquecimento off" e/ou a temperatura da água quente está regulada para um valor muito baixo	Regular a temperatura de avanço do aquecimento para a temperatura pretendida e/ou regular a temperatura da água quente para a temperatura pretendida
	A pressão de enchimento do sistema de aquecimento não é suficiente	Reencher o sistema de aquecimento com água
	Ar no sistema de aquecimento	Purgar os radiadores Se o problema persistir: informar um técnico especializado
	Falha no processo de ignição	Premir a tecla de reset Se o problema persistir: informar um técnico especializado
Modo AQS sem falhas; o aquecimento não entra em funcionamento	o controlador não efectua um pedido de calor	Verificar o programa temporizado no controlador e corrigir, se necessário Verificar a temperatura ambiente e, se necessário, corrigir a temperatura ambiente nominal ("Manual de instruções do controlador")

C Preparação de água consoante a dureza da água e o volume da instalação



x Volume da instalação [l]

y Dureza da água [mol/m³]

A Preparação da água necessária

B Preparação da água não necessária

D Manual de instruções resumido

Heizbetrieb ausschalten (Sommerbetrieb)

	Vorlauf Solltemp. 50°C zurück ▶ bar	Vorlauf Solltemp. Heizung aus Abbruch Ok	
--	---	--	--

> (M) > bis Heizung aus > Mit (Ok) bestätigen

Heizungstemperatur einstellen (Heizbetrieb einschalten)

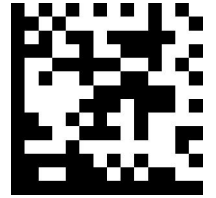
	Vorlauf Solltemp. 50°C zurück ▶ bar	Vorlauf Solltemp. 48°C Abbruch Ok
--	---	---

> (M) > zur Temperaturwahl > Mit (Ok) bestätigen

Warmwassertemperatur einstellen

	Warmwassertemp. 45°C zurück ▶ C	Warmwassertemp. 48°C Abbruch Ok
--	---	---

> (M) > zur Temperaturwahl > Mit (Ok) bestätigen



0020186585_00 ■ 26.02.2014

Vaillant Group International GmbH

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid

Telefon 021 91 18-0

info@vaillant.de ■ www.vaillant.com

© Estes manuais, ou parte deles, estão sujeitos a direitos de autor e só podem ser reproduzidos ou divulgados com o consentimento por escrito do fabricante.